

修订版

德语

DEUTSCH

第一册

编著 E. ZETTL 徐 涓 陆海燕



上海交通大学出版社

德 语
DEUTSCH
(修订版)

第一册 BAND I

E. ZETTL 徐 涓
陆海燕

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书是上海交通大学和德国康斯坦茨高等工业学院合作编写的系列教材之一。书中突出了现代德语的特点,注意吸收德国青年习惯的表达方式和歌德语言学院的教材特点,强调德语日常情景对话。本书配有由德国专家灌音录制的录音带。

第一册适合德语初学者学习。学完本册后,读者可听懂日常生活中的简单会话,并借助词典阅读一些简单的科技文章,达到大学德语一级水平。

德 语(第一册) (修订版)

上海交通大学出版社·出版

(上海市番禺路 875 号 邮政编码 200030)

新华书店上海发行所·发行

上海交通大学印刷厂·印刷

开本:850×1168(毫米)1/32 印张:9.5 字数:243000

版次:1997年2月 第2版 印次:1997年2月 第1次

印数:1-2000

ISBN 7-313-01658-1/H·182

定价:13.50 元

前 言

本书由上海交通大学和联邦德国康斯坦茨高等工业学院合作编写,共分两册,供中国学生和科技专家学习德语之用。

刚到德国的中国学生或专家如何适应新的环境?在机场、火车站、大学校园、商店、图书馆或是在计算机中心,他们应该说些什么?这方面的对话是本书第一册的主要内容。因此,德语日常用语入门是教学首要目的。

但是,仅能听说并非现代科技人员学习外语的唯一目的,他们还必须学会阅读科技文献,因此第二册的重点是培养阅读技能,并收集了主要科技领域的基本词汇。

本书经过修订后突出了现代德语的特点,注意吸收德国青年习惯的表达方式和歌德语言学院教材的特点,按照大纲要求,扩充了语音教学内容。书中语法尽量讲究实效,并吸收现代语言学(如配价语法)的研究成果。

《大学德语教学大纲》规定大学德语教学不能只限于培养学生的阅读能力,听、说也被列为教学的组成部分,为此,本书每课又配有听力课文和练习;听力练习列在教科书中,听力材料在教师手册中以供教师参考。为帮助学习者正确发音和训练听力,本书配有德国专家灌音的录音磁带。每课正文(Text A)后面配有副课文(Text B)。如课时不多,副课文可略去不学,并不影响整个教学过程。

学完这两册书后,学习者可以听懂或读些日常生活中的简单内容,并可借助词典阅读一些比较浅的科技文章,也为进一步学习德语打下基础。

在此我们要感谢同事们在编写课文和练习时给予的鼓励和支持,感谢他们给课文录音。我们特别要感谢施兰泼女士、施奈德女

士、克乃西博士、莱士博士以及斯库平博士,感谢自始至终负责打字工作的阿佩曼女士。我们也感谢设计插图的斯道尔先生。此外,我们还要感谢康斯坦茨大学及高等工业学院中国规划委员会主席夏华刚先生、感谢德国文化交流中心为本书出版给予的支持。

编 者

1997 年 2 月



Quelle: Verlag für Deutsch, München

德国地图

VORWORT

Dieses zweibändige Lehrwerk entstand im Rahmen einer Zusammenarbeit von Fachdozenten der Jiao-Tong Universität Shanghai und der Fachhochschule Konstanz. Es ist für Chinesen gedacht, die die deutsche Sprache lernen, vor allem für chinesische Studenten und Experten der Technik und der Naturwissenschaft.

Eine Gruppe von Studenten oder Experten aus der Volksrepublik China kommt nach Deutschland. Wie verständigen sie sich in ihrer neuen Umgebung? Was sagen sie bei der Begrüßung am Flughafen, im Zug, an der Universität, in einem Geschäft, in der Bibliothek oder im Rechenzentrum? Solche Dialoge sind der wichtigste Inhalt des ersten Bandes. Eine Einführung in die deutsche Umgangssprache ist also das erste Lehrziel.

Doch Hören und Sprechen sind nicht die einzigen fremdsprachlichen Fertigkeiten, die ein moderner Ingenieur oder Naturwissenschaftler braucht. Er muß in der Lage sein, Fachtexte zu lesen. Daher wird im zweiten Band ein stärkerer Nachdruck auf die Entwicklung der Lesefertigkeit gelegt. Selbstverständlich ist es nicht möglich, in zwei Lehrbüchern für Anfänger die Fülle der speziellen Bezeichnungen technischer Fachsprachen zu bieten. Die Verfasser haben sich jedoch bemüht, zumindest die elementaren Ausdrücke wichtiger Fachbereiche zu berücksichtigen.

Die Lehrbücher behandeln diejenigen Besonderheiten des modernen Deutsch, die auch in der Grund- und Mittelstufe des Goethe-Instituts behandelt werden. In der Grammatik werden der Praxisbezug und die Erkenntnisse der modernen Linguistik (wie z. B. der Valenzgrammatik) beachtet.

Gemäß dem "Curriculum Deutsch als erste Fremdsprache an chinesischen Hochschulen und Universitäten" soll sich der Deutschunterricht nicht auf die Ausbildung der Lesefähigkeit der Studenten beschränken. Auch Hören und Sprechen zählen zu den Lernzielen. Deshalb wurden zusätzliche Hörtexte und Hörübungen aufgenommen. Die Hörtexte finden sich im Lehrerhandbuch, die Übungen im Lehrbuch.

Eine Aufzeichnung der Texte auf Tonkassetten soll den Studenten helfen, die richtige Aussprache zu lernen und ihr Hörverständnis zu üben.

Texte, die mit B gekennzeichnet sind, und die folgenden Übungen können weggelassen werden, wenn die Zeit drängt. Die Progression wird dadurch nicht gestört.

Ein Student, der die beiden Lehrbücher sorgfältig durchgearbeitet hat, dürfte in der Lage sein, sich über einfache Themen des täglichen Lebens zu verständigen und mit Hilfe eines Wörterbuches leichtere technisch orientierte Texte zu lesen. Nicht zuletzt aber soll ihm das Lehrwerk die Grundlage für ein weiteres Studium der deutschen Sprache bieten.

Die Verfasser danken allen Kolleginnen und Kollegen, die

Anregungen zu den Texten und Übungen gegeben und mitgeholfen haben, die Tonbänder zu besprechen, besonders Gudrun Schlemper, Hilde Schneider, Dr. Karl-Heinz Knackstedt, Dr. Rüdiger Reiss, Dr. Wolfgang Skupin und Gerhard Dressel. Dank gebührt ebenfalls Ingrid Apermann und Jutta Zweschper, den geduldischen Helferinnen bei den Schreibarbeiten, Heinz Michael Stoll, der eine Reihe von Bildzeichen entworfen hat, und nicht zuletzt Prof. Dr. Wolfgang Thomassen, dem Leiter der Kommission für China-Projekte an der Universität und an der Fachhochschule Konstanz, und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst, die diese Veröffentlichung unterstützt haben.

Die Verfasser

Feb. 1997

编写说明

1. 词汇表中的单词不按课文中出现的次序排列,而是按词类和名词的性编排。
2. 缩写 *r*(*der*)、*s*(*das*)和 *e*(*die*)表示名词的性,下面的例子表示复数的种类:

单 数

r Tag *e*

r Wagen

s Land "er

s Taxi *s*

e Frau *en*

e Dame *n*

复 数

die Tage

die Wagen

die Länder

die Taxis

die Frauen

die Damen

3. 如果一个名词只用单数形式,名词后面就注上 *Sg*,如只用复数形式,则注上 *Pl*。
4. 强变化动词上打 * 号,可分动词中间用斜线分开。如:
ab/fahren * *an/kommen* *
5. 有的形容词在课文中用作副词,这些词就出现在形容词的一组词里。有的形容词必须要有词尾,就在词后面加连词符号表示(例: *erst-*, *best-*, *ander-*)。
6. 除上述外,在本书中还用到下列缩写符号:

art 冠词

adj 形容词

adv 副词

pro 代词

prp 介词

cj 连词

intj 感叹词

num

aux

A

D

G

O

R

数词

助动词

第四格

第三格

第二格

地点状语

方向性状语

PHONETIK 语 音

1 Das Deutsche Alphabet(德语字母表)

A a [a:]	N n [ɛn]
B b [be:]	O o [o:]
C c [tse:]	P p [pe:]
D d [de:]	Q q [ku:]
E e [e:]	R r [ɛr]
F f [ɛf]	S s [ɛs]
G g [ge:]	T t [te:]
H h [ha:]	U u [u:]
I i [i:]	V v [fau]
J j [jot]	W w [ve:]
K k [ka:]	X x [iks]
L l [ɛl]	Y y [ˈypsilon]
M m [ɛm]	Z z [tset]

除上述字母外,德语字母中还有变元音 ä[ɛ:], ö[ø:], ü[y:];复合元音 ei[ai], ai[ai], au[au], eu[ɔy], äu[ɔy],以及“清音”ß[ˈɛstset],由于ß仅在词的中间或在词的末位出现,所以ß没有大写。

2 Laute(德语音素)

2.1 元音(Vokale)、变元音(Umlaute)以及复合元音(Diphthonge)

a	[a:]	Tag	[ta:k]	Name	['na:mə]
e	[e:]	der	[de: ʁ]	geht	[ge:t]
i	[i:]	Liter	[li:t ʁ]	gibt	[gi:pt]
ie	[i:]	die	[di:]	hier	[hi: ʁ]
o	[o:]	so	[zo:]	Pol	[po:l]
u	[u:]	gut	[gu:t]	tun	[tu:n]
ä	[ɛ:]	spät	[ʃpɛt]	fährt	[fɛ:rt]
ö	[ø:]	Öl	[ø:l]	lösen	[ʃøzən]
ü	[y:]	über	[y:b ʁ]	müde	['my:də]
a	[a]	alle	['alə]	bald	[balt]
e	[ɛ]	denn	[dɛn]	lernen	[ʃɛrnən]
e	[ə]	danke	['daŋkə]	Abend	['a:bənt]
(e)r	[ʁ]	der	[de: ʁ]	Lehrer	[ʃɛ:r ʁ]
i	[i]	bitte	['bitə]	sind	[zint]
o	[ɔ]	Post	[pɔst]	kommen	[kɔmən]
u	[u]	und	[unt]	Student	[ʃtu'dent]
ä	[ɛ]	Hände	[hɛndə]	Länder	[lɛnd ʁ]
ö	[œ]	können	[kœnən]	öfter	[œft ʁ]
ü	[y]	Müller	['myl ʁ]	müssen	['mysən]
au	[au]	auf	[auf]	Bau	[bau]
ei	[ai]	nein	[nain]	Zeit	[tsait]
ai	[ai]	Mai	[mai]	Hain	[hain]
eu	[ɔy]	neu	[nɔy]	Leute	[lɔytə]
äu	[ɔy]	Bäume	['bɔymə]	Gebäude	[gə'bɔydə]

2.2 辅音(Konsonanten)

b	[b]	bin	[bin]	aber	['a:b ʁ]
b	[p]	ab	[ap]	gib	[gi:p]
p	[p]	Post	[pɔst]	Plan	[pla:n]
d	[d]	das	[das]	Laden	[la:dən]
d	[t]	und	[unt]	bald	[balt]

t	[t]	Tee	[te:]	ist	[ist]
dt	[t]	Stadt	[ʃtat]	gesandt	[gə'zant]
th	[t]	Thema	[ʰte:ma]	Theater	[te'a:t ɐ]
g	[g]	Gast	[gast]	geben	[ʰge:bən]
g	[k]	Tag	[ta:k]	Weg	[ve:k]
k	[k]	kann	[kan]	danke	[ʰdaŋkə]
chs	[ks]	sechs	[zɛks]	wachsen	[ʰvaksən]
ck	[k]	Stück	[ʃtyk]	Decke	[ʰdɛkə]
h	[h]	hier	[hi:ə]	haben	[ʰha:bən]
h	[-]	mehr	[me: ɐ]	sehen	[ʰze:ən]
j	[j]	ja	[ja:]	Japan	[ʰja:pan]
l	[l]	Land	[lant]	alt	[alt]
m	[m]	mit	[mit]	Name	[ʰna:mə]
n	[n]	nie	[ni:]	nun	[nu:n]
ng	[ŋ]	lang	[laŋ]	Übung	[ʰy:buŋ]
nk	[ŋk]	Dank	[daŋk]	links	[liŋks]
qu	[kw]	Quelle	[ʰkvɛlə]	Quantum	[ʰkvantum]
r	[r]	Rad	[ra:t]	retten	[ʰrɛtən]
r	[ɐ]	hier	[hi: ɐ]	oder	[ʰo:d ɐ]
s	[s]	Bus	[bus]	plus	[plus]
ss	[s]	Klasse	[ʰklasə]	müssen	[ʰmysən]
ß	[s]	groß	[gro:s]	muß	[mus]
sch	[ʃ]	schon	[ʃo:n]	Ma-	[maʰʃi:nə]
				schine	
st	[ʃt]	Stadt	[ʃtat]	stehen	[ʰʃte:ən]
sp	[ʃp]	spät	[ʃpɛ:t]	Spiel	[ʃpi:l]
s	[z]	so	[zo:]	lesen	[ʰle:zən]
f	[f]	für	[fy: ɐ]	Foto	[ʰfo:to]
v	[f]	von	[fɔn]	viel	[fi:l]
v	[v]	Verb	[vɛrp]	Vakuum	[ʰva:kuum]

w	[v]	wer	[ve:ɐ]	wohnen	['vo:nən]
z	[ts]	Zug	[tsu:k]	Zahl	[tsa:l]
tz	[ts]	Platz	[plats]	sitzen	['zitsən]
x	[ks]	Taxi	['taksi]	Text	[tɛkst]
ich	[iç]	ich	[iç]	Licht	[liçt]
ig	[iç]	billig	['biliç]	völlig	['føliç]
ach	[ax]	Dach	[dax]	machen	['maxən]

2.3 Übungen 练习

Lesen Sie laut (朗读):

- (1) Tag, Haar, fand, nahm, gab, Bekannte, gehen, setzen, den, dessen, Abend, Arbeiterin, dienen, Tip, ihr, Optik, in, Klassenzimmer, Boden, Wort, wohnen, kommen, loben, Sonne tun, Uhr, nur, Nuß, russisch, Ärztin, hängen, ähnlich, Väter, Bär, Sätze, Löffel, Löwe, möglich, trösten, können, Vögel, üben, übersatt, unüberlegt, Synonym, Synthese, mein, Blei, Reis, Mais, Taille, Waise bauen, Frau, Mauer, Maus, Nautik, sauer, Feuer, heute, Freund, Bäuerin, läuten, Bäuche
- (2) Brief, Promotion, Freundin, behalten, treten, Theke, Gas, weg, Mark, Text, wächst, Stück, haben, nehmen, Juli, Märchen, neu, Markierung, Onkel, Quartier, fürchten, Bauer, Sonntag, Spaß, schlafen, Studentin, speisen, flau, verstehen, Varietät, was, trotz, nachts, Zimmer, Zahn, lachen, Wache, doch, suchen, Bauch, Kuchen, sprechen, lächeln, reich, Teppich, nicht, Milch, mißfällig, richtig, ruhig, fleißiger, billiger, wichtiger, Revolution, Lektion, Diskussion, Kommission, Dimension, Marxismus, Kapitalismus

3 Lange und kurze Vokale (长元音和短元音)

德语元音分长元音和短元音,短元音发音时通常开口较长元

音大。

3.1 如果元音后面只有一个辅音字母,这个元音长发音:

Tag, haben, Pol, schon, Leben, Zug, gib

[ta:k ʰa:bən po:l fo:n ʰe:bən tsu:k gi:p]

3.2 在词尾的元音发长音:

da, ja, so, du, zu, wie, nie

[da: ja: zo: du: tsu: vi: ni:]

3.3 元音字母双写时发长音, i 没有双写,而是写成 ie, ie 发 i 的长音。元音字母后有辅音字母 h, 该元音就发长音,而 h 则不发音:

Saal, See, Tee, wieviel, sehen, stehen, Lehrer

[za:l ze: te: ʰvi:fi:l ʰze:ən ʰte:ən ʰle:rə]

3.4 如果元音后面有两个或两个以上的辅音字母,该元音就发短音:

alle, bald, denn, lernen, bitte, sind, Post, und

[ʰalə balt den ʰlɛrnən ʰbitə zint pɔst unt]

3.5 有一部分常用的单音节词,特别是介词,其元音字母发短音:

ab, an, am, hat, das, was, es, bin, bis, in, im

[ap an am hat das vas es bin bis in im]

von, vom, um

[fɔn fɔm um]

4 Spezielle Regeln für die Vokale(元音的特殊规则)

4.1 e 在词尾或前缀中发[ə:]

danke, bitte, ohne, kommen, unten, Abend, gutem

[ʰdaŋkə ʰbitə ʰo:nə ʰkɔmən ʰuntən ʰa:bənt ʰgu:təm]

Formel, bestimmt, gemacht, gelesen

[ʰfɔrməl bəʰʃtimt gəʰmaxt gəʰle:zən]

4.2 r 在词尾及辅音前发弱元音[ɐ]:

der, leider, später, Lehrer, erfinden, Erfolg,
 [de: ʔlaɪd ʔ 'ʃpe:t ʔ 'le:r ʔ ɛ ʔ 'fɪndən ʔ 'fɔlk]
 wir, für, vor, Uhr
 [vi: ʔ fy: ʔ fo: ʔ u: ʔ]

5 Spezielle Regeln für die Konsonanten (辅音的特殊规则)

5.1 辅音字母 b, d, g 在词尾或轻辅音前要发成相对的清辅音 [p, t, k]:

ab, gib, ob, und, bald, Land, Tag, Zug, Abfahrt
 [ap gi:p ɔp unt balt lant ta:k tsu:k 'apfa:rt]

5.2 s 在元音前发辅音 [z]:

sie, sind, sehr, sagen, sieben, lesen, Lösung
 [zi: zint ze: ʔ 'za:gən 'zi:bən 'le:zən 'lø:zuŋ]

5.3 sp 和 st 在词首时, 分别发 [ʃp] 和 [ʃt]:

spät, spielen, sprechen, stehen, Straße, Student
 [ʃpe:t 'ʃpi:lən 'ʃpreçən 'ʃte:n 'ʃtra:sə 'ʃtudent]

5.4 h 在词中间或词尾通常不发音:

sehen, mehr, sehr, Lehrer, geh
 ['ze:ən me: ʔ ze: ʔ 'le:r ʔ ge:]

5.5 ch 在元音字母 e, i, ä, ö, ü 以及复合元音 [ai, oy] 和辅音后面发 [ç], 如果 ch 在词首, 后面的元音字母为 e 和 i, ch 也发 [ç]:

ich, Licht, schlecht, leicht, möchte, China, Chemie
 [iç liçt ʃleçt laiçt 'mœçtə çi:na çe'mi:]

ch 在元音 a, o, u 和 au 后面则发 [x]:

nach, machen, doch, noch Buch, brauchen
 [na:x maxən dɔx nɔx bu:x 'brauxən]

5.6 ig 在词尾以及辅音前发 [iç], 如果后面紧跟元音, 仍发 [ig]:

billig- billige, wichtig- wichtiger- wichtigste
 ['bɪlɪç 'bɪlɪgə 'vɪçtɪç 'vɪçtɪg ɐ 'vɪçtɪçstə]

6 Betonung der Wörter (单词重音)

- 6.1 多音节的词一般只有一个音节带重音,读重音音节时声调提高:


 danke, bitte, kommen, willkommen, Frankfurt, Berlin

- 6.2 大部分德语单词的重音在第一个音节上:


 kommen, gehen, arbeiten, Morgen, Lehrerinnen, wunderbar

- 6.3 一部分单词,其中很多动词是复合词,它们有前缀,这些前缀有的带重音,有的不带重音。

带重音的前缀:

ab-, an-, auf-, aus-, bei-, ein-, her-, herein-, hin-, hinaus-, mit-, nach-, vor-, weg-, weiter-, zu-, zurück-, zusammen-


 ankommen, abfahren, zurückkehren, Einladung

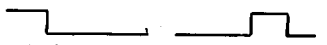
- 6.4 不带重音的前缀:

be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-


 beschreiben, empfangen, gefallen, verstehen

- 6.5 下列前缀可以带重音也可以不带重音:

um-, miß-, wieder-, durch-, über-


 wiedersehen, wiederholen,

- 6.6 德语中有外来词,它们的重音是不规则的: